



UK Health
Security
Agency

NHS



Вакцинация от COVID-19

Руководство для детей и подростков



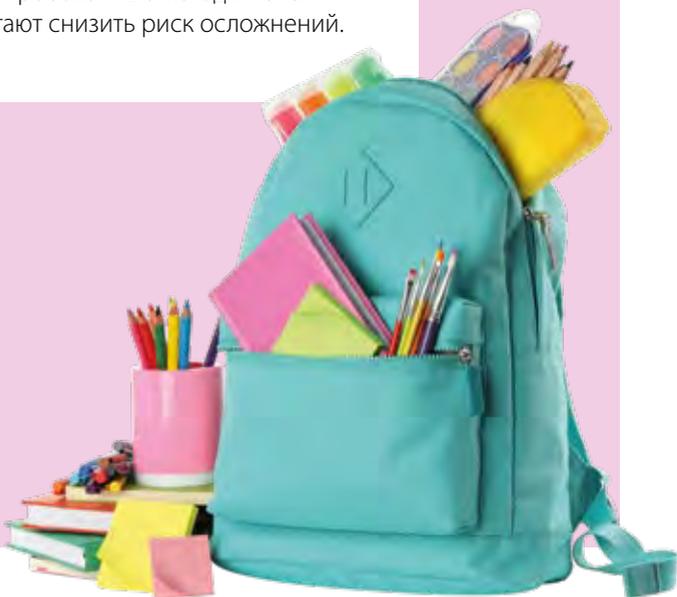
Узнайте больше на [nhs/CovidVaccine](https://nhs.uk/covidvaccine)

В этой брошюре даются разъяснения по поводу Программы вакцинации от коронавируса (COVID-19) для детей и подростков, которые подлежат вакцинации.

Что такое COVID-19 или коронавирус?

COVID-19 - это очень заразное респираторное заболевание, вызываемое вирусом SARS-CoV-2. У очень немногих детей и подростков COVID-19 протекает в тяжелой форме.

От COVID-19 не существует лекарств, хотя некоторые недавно опробованные методы лечения действительно помогают снизить риск осложнений.



Национальная служба здравоохранения (NHS) предлагает вакцину от COVID-19 детям и подросткам. Всем подросткам в возрасте от 12 до 17 лет будет предложена первая доза вакцины. Время получения второй дозы для подростков 12-17 лет будет подтверждено позже.

Некоторые подростки подвержены повышенному риску осложнений от COVID-19. Им необходимо получить 2 дозы вакцины с интервалом 8 недель.

Насколько вы подвержены риску заражения COVID-19?

Более высокому риску подвергаются дети и подростки с серьезными хроническими заболеваниями, такими как:

- рак (например, лейкемия или лимфома)
- сахарный диабет
- серьезные проблемы с сердцем
- проблемы с легкими или затрудненное дыхание, включая плохо контролируруемую астму
- заболевание почек, печени или желудочно-кишечного тракта
- пониженный иммунитет из-за болезни или лечения (стероидные препараты, химиотерапия или лучевая терапия)
- трансплантация органов
- неврологическая инвалидность или нервно-мышечное заболевание
- тяжелая или глубокая неспособность к обучению
- синдром Дауна
- проблемы с селезенкой, например, серповидноклеточная анемия, или селезенка была удалена
- эпилепсия
- серьезные генетические заболевания
- другие серьезные заболевания, в соответствии с рекомендациями лечащего врача или специалиста.

Специалист, у которого вы наблюдаетесь, или ваш лечащий врач посоветуют, делать ли вам прививку от COVID-19 или нет.

У большинства детей и подростков COVID-19 обычно протекает в более легкой форме и редко приводит к осложнениям. У очень немногих детей и подростков симптомы могут длиться дольше обычных 2-3 недель. Вакцинация поможет защитить вас от COVID-19.

В настоящее время вакциной, разрешенной к применению для детей и подростков, является вакцина Pfizer. Вам предложат вакцинироваться этой вакциной.

Защитит ли меня вакцина?

Вакцинация от COVID-19 снижает вероятность заболевания COVID-19. Вашему организму может потребоваться несколько недель после вакцинации, чтобы выработать некоторую защиту. Первая доза вакцины обеспечивает хорошую степень защиты. Для тех, кто подвержен более высокому риску, вторая доза обеспечит более долговременную защиту.

Как и все медицинские препараты, ни одна вакцина не является абсолютно эффективной - некоторые люди, несмотря на вакцинацию, все еще могут заразиться COVID-19, однако заболевание будет проходить в менее тяжелой форме. Дополнительная информация относительно симптомов доступна на сайте: [NHS.UK](https://www.nhs.uk)

Вакцины не содержат организмов, способных расти в организме человека, и поэтому безопасны для детей и подростков с нарушениями иммунной системы. Такие дети и подростки могут не так хорошо реагировать на вакцину, однако вакцинация должна обеспечить им защиту от тяжелых осложнений.

Требуется ли согласие?

Скорее всего вы захотите поделиться информацией о вакцинации со своими родителями и обсудить это вместе с ними.

Если вам предлагают вакцинироваться в школе, то вам могут выдать форму согласия, которую должны подписать ваши родители/опекуны, давая вам разрешение на вакцинацию.

Медсестра или ваш лечащий врач обсудят с вами вакцинацию от COVID-19 во время приема и ответят на любые ваши вопросы.

Общие побочные эффекты

Как и все медицинские препараты, вакцины могут вызывать побочные эффекты. Большинство побочных эффектов являются легкими и краткосрочными, и не у всех они возникают. У вакцины, которую мы используем для детей и подростков младше 18 лет, побочные эффекты чаще возникают после второй дозы.

К наиболее частым побочным эффектам относятся:

- ощущение болезненности, тяжести и чувствительности в руке, в которую вам сделали инъекцию. Эти симптомы проявляются сильнее всего через 1-2 дня после вакцинации
- ощущение усталости
- головная боль
- боли во всем теле или легкие симптомы гриппа

При появлении побочных эффектов вы можете отдохнуть и принять парацетамол (следуйте рекомендациям по дозировке на упаковке), чтобы почувствовать себя лучше. Хотя повышенная температура не является редкостью в течение 2-3 дней после вакцинации, высокая температура необычна и может указывать на COVID-19 или другую инфекцию. Побочные эффекты после вакцинации обычно длятся меньше недели. Если ваше состояние ухудшается или вы обеспокоены этими симптомами, вы или ваши родители можете позвонить в NHS по номеру 111.

Менее распространенные побочные эффекты

В последнее время после вакцинации от COVID-19 очень редко сообщалось о случаях воспаления сердца (так называемого миокардита или перикардита).

Большинство этих случаев наблюдалось у более молодых мужчин и обычно через несколько дней после вакцинации второй дозой. Большинство людей выздоравливали и чувствовали себя лучше после отдыха и простого лечения.

Вам необходимо срочно обратиться за медицинским советом, если у вас наблюдается что-либо из следующего:

боль в груди



затрудненное дыхание



ощущение учащенного, трепещущего или колотящегося сердцебиения



Храните свою регистрационную карточку в безопасном месте

При обращении за советом к врачу или медсестре вы, ваши родители или опекуны должны обязательно сообщить, что вам сделали прививку (покажите им карточку вакцинации, если это возможно), чтобы медработники могли правильно оценить ваше состояние.

Don't forget your
COVID-19 vaccination



Make sure you keep this record card in your purse or wallet

For more information on the COVID-19 vaccination or what to do after your vaccination, see www.nhs.uk/covidvaccine

COVID-19 immunisation
Protect yourself.



Вы, ваши родители или опекуны также можете сообщить о предполагаемых побочных эффектах вакцины и медикаментов онлайн через Coronavirus Yellow Card scheme.



**coronavirus-yellowcard.
mhra.gov.uk**

Можно ли заразиться COVID-19 от вакцины?

Вы не можете заразиться COVID-19 от вакцины, но возможно, что вы уже были заражены COVID-19 до того, как вам сделали прививку, а симптомы появились позже. Наиболее важными симптомами COVID-19 являются любые из следующего:

- новый непрекращающийся кашель
- высокая температура
- потеря или изменение обычного чувства вкуса или обоняния

Если у вас наблюдаются такие симптомы, оставайтесь дома и закажите тест на коронавирус.

Что делать дальше

После того, как вы получили первую дозу вакцины, вам может быть назначена вакцинация второй дозой через некоторое время. На вашей карточке вакцинации будут указаны данные первой дозы.

Вам сообщат, когда вам необходимо будет сделать вторую дозу вакцины, чтобы обеспечить лучшую и более долговременную защиту.

Если вы плохо себя чувствуете в день вакцинации

Вам не следует приходить на прием по вакцинации, если вы находитесь на самоизоляции или ожидаете результатов теста на COVID-19. В идеале вам следует подождать 12 недель после положительного теста на COVID-19 или не менее 4 недель, если вы относитесь к группе повышенного риска.

Как распространяется COVID-19?

COVID-19 распространяется через микрокапли, выделяемые из носа или рта, особенно при разговоре или кашле.

Им также можно заразиться, прикоснувшись к глазам, носу или рту после контакта с зараженными предметами и поверхностями.

Вы ДОЛЖНЫ по-прежнему соблюдать все национальные или местные ограничения, а также:

носить маску, где рекомендуется



регулярно мыть руки



открывать окна, чтобы проветрить помещение



следуйте данному руководству



www.gov.uk/coronavirus

Дополнительная информация

Вам или вашим родителям необходимо ознакомиться с информационной брошюрой о продукте для получения более подробной информации о вакцине, в том числе о возможных побочных эффектах, на веб-сайте «Желтая карточка коронавируса» (Coronavirus Yellow Card).

Вы также можете сообщить о предполагаемых побочных эффектах вакцины и медикаментов через Yellow Card scheme. Вы можете сделать это онлайн, осуществив поиск по фразе Coronavirus Yellow Card, или загрузив приложение Yellow Card: coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation

Дополнительная информация доступна по адресу: nhs.uk/conditions/coronavirus-covid-19/coronavirus-vaccination/



© Crown copyright 2021. UK Health Security Agency gateway number: 2021868.
Product code: COV2021CYPRU Russian. V3 2.5M 1p NOV 2021 (APS)

This leaflet is also available as an Easy Read version, simple text, in braille, as an audio version, a BSL video and in Albanian, Arabic, Bengali, Bulgarian, Chinese, Estonian, Greek, Gujarati, Hindi, Panjabi, Latvian, Lithuanian, Polish, Portuguese Brazilian, Romanian, Romanian, Russian, Somali, Spanish, Turkish, Twi, Ukrainian and Urdu paper copies.

To order more copies of this leaflet visit www.healthpublications.gov.uk
or phone: 0300 123 1002 (8am to 6pm, Monday to Friday)